

PROLOGO AL LIBRO DE LUIS BARANDIA-  
RAN IRIZAR: ANTOLOGIA DE FABULAS,  
CUENTOS Y LEYENDAS DEL PAIS VASCO  
(1981) \*

Los relatos populares responden a tendencias naturales del alma humana. Incluso su contextura, al menos en gran parte de los cuentos maravillosos, aparece condicionada por ellas. Por eso, un análisis estructural de tales narraciones puede revelarnos el fondo común en ellas, un sistema que comprende elementos constantes: personajes y acciones, conflictos y comportamientos y un mismo orden de funciones que tienen paradigmas en numerosos cuentos de toda literatura narrativa.

Mas, combinándose con tales temas *constantes*, aparecen en toda narración popular elementos *variables*, resonancias de los modos de vida de cada localidad, de diferentes labores y costumbres de cada región y época, de imágenes del paisaje natural y del humanizado, —montañas, cavernas, fuentes, ríos y mares, caminos, puentes, casas, castillos, iglesias, ermitas y otros monumentos—, recuerdos de santos, de héroes locales, de animales, de monstruos, de genios, etc. Materiales éstos, por los que las narraciones populares vienen a ser elementos o categorías que distinguen y caracterizan, en cierto modo, a cada grupo humano y su cultura.

La literatura oral vasca es, pues, algo característico de nuestro pueblo, que es su soporte y sujeto agente.

---

\* Ps. 9-10, Donostia: Txertoa.

Los cuentos y leyendas recopilados en este libro, en cuya selección, adaptación a la forma literaria corriente y ordenamiento adecuado ha puesto toda su pericia y cariño el autor, forman un complejo variado, expresión de uno de los aspectos de la mentalidad y de la cultura del pueblo vasco.

Si bien ocupando zonas marginales del campo de visión de los vascos actuales, muchos de los datos aquí registrados nos recuerdan antiguas etapas históricas, mitos y cultos de nuestros antepasados asociados a diversos núcleos temáticos y a elementos adventicios. Así el *erensuge* «dragón» de San Miguel de Excelsis y de *Estrakinburu*, el anuncio del nacimiento de *Kixmi* con el baile de los gentiles de Aralar y la *Dama de Murumendi* entre otros personajes y hechos, nos recuerdan diversas creencias y prácticas de larga tradición, como la creencia en las almas-sombras o *gerixetiek*, la ceremonia de los gentiles de *Alotza* ante el monolito de aquel lugar bailando en las noches de plenilunio cada uno con su sombra, las ofrendas de piedras y de monedas a los genios de las cavernas y otras costumbres de traza gentílica que alcanzaron nuestro tiempo a pesar del anuncio del *azti* «adivino» de Aralar que, a la vista de una nube luminosa, señal del nacimiento de Cristo, dijo que se acababa la gentilidad.

Aunque vino luego el Cristianismo a ocupar el centro de visión de los vascos, a su lado y en actividad hostil o, en muchos casos, a su sombra se perpetuaron no pocos elementos de vieja prosapia asociados a temas de contenido cristiano. Es fácil comprobar este hecho en numerosas costumbres tradicionales como también en los relatos populares. Aquí podríamos repetir aquello de Bédier: «Los cuentos antiguos se hallan a flor del suelo: basta un pequeño golpe de varilla, dado al azar, para hacer salir de la roca los materiales buscados» (1). Esto ha sido posible en nuestro pueblo hasta hoy. De ello son buena prueba los cuentos y leyendas registrados en las páginas de este libro. Esperamos que su lectura ha de aprovechar a cuantos lectores interese conocer un aspecto curioso de la cultura tradicional de los vascos.

Atáun, 28 de Enero de 1981.

---

(1) Joseph Bédier: *Les Fabliaux*, pág. 91. París, 1925.